

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religious King
នរោត្តម



ពាក្យសុំនាំចេញ និង នាំចូលឌីសអុបទឹក
Application for export and import optical disc

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំឈ្មោះ:[Name].....អក្សរឡាតាំង[Latin].....
អាយុ/Age.....ឆ្នាំ/Years ជនជាតិ/Nationality.....មុខងារ/Profession.....
អាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន/Current Address.....
ទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនងលេខ/Telephone.....អ៊ីមែល/Email.....

សូមគោរពជូន
លោកជំទាវរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
Highest Respected to
Her Excellency Minister, Ministry of Culture and Fine Arts

តាមរយៈ: លោកប្រធាននាយកដ្ឋានសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ និងសិទ្ធិប្រហាក់ប្រហែល
Through: Director of the Department of Copyright and Related Rights
កម្មវត្ថុ: សំណើសុំអនុញ្ញាតនាំចេញ នាំចូលឌីសអុបទឹក ។
Subject: legal request for export and import optical disc.

សេចក្តីដូចមានក្នុងកម្មវត្ថុខាងលើ សូម **លោកជំទាវរដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាពិនិត្យ និងអនុញ្ញាតឲ្យខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំ
បាននាំចេញ នាំចូលនូវឌីសអុបទឹកដែលបានផលិតនៅទីតាំងស្ថិតនៅផ្ទះលេខ/House#.....ផ្លូវ/Street.....
ក្រុម/Group.....សង្កាត់/ឃុំ[Sangkat/Commun].....ខណ្ឌ/ស្រុក[Khan/District]
.....រាជធានី/ខេត្ត[City/Province]..... ដោយក្តីអនុគ្រោះ។

As stated in the above subject, I have the honor to inform Her Excellency minister, please check and let me import export optical discs produced located at...as favor.

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំសូមសន្យាគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយរបស់រដ្ឋ និងគោរពតាមការណែនាំរបស់ ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ ដែលចែងពីការគ្រប់គ្រងអាជីវកម្មឌីសអុបទឹក និងឧបករណ៍ថតចម្លង ។

I promise to abide by the provisions of the state and abide by the instructions of the Ministry of Culture and Fine Arts, which provides business management optical disc and copy.

សូមជូនភ្ជាប់មកជាមួយនូវ: [Please bring along the]

- កិច្ចសន្យាអាជីវកម្ម[A copy of business contract]..... ០១ច្បាប់
- ព័ត៌មានលម្អិត[A copy of detail information]..... ០១ច្បាប់
- អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/ លិខិតឆ្លងដែន(ថតចម្លង)[A photocopy of identification /passport]..... ០១ច្បាប់
- លិខិតចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម[A copy of Registered letter]..... ០១ច្បាប់
- ប្លង់ទីតាំងអាជីវកម្ម[Map of business location]..... ០១ច្បាប់
- រូបថត៤គុណ៦[3 photos 4x6]..... ០៣សន្លឹក

សូម **លោកជំទាវរដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីខ្ញុំ ។

Her Excellency Minister, please accept the assurances of my highest respect.

ធ្វើនៅ/ Done at.....ថ្ងៃទី/D.....ខែ/M.....ឆ្នាំ/Y.....

ហត្ថលេខា និងឈ្មោះ:[Signature & Name]

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religious King
 ព្រះបរមនរោត្តម
កិច្ចសន្យាការផលិតឌីសអុបទិក

Contract of Production of blank optical discs

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំឈ្មោះ:[Name].....អក្សរឡាតាំង[Latin].....

ជា[Profession].....កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ[Identification #].....

ប្រលិខិតឆ្លងដែនលេខ [Passport #].....មានការិយាល័យបច្ចុប្បន្ន[Current office].....

ផ្លូវ[Street].....ក្រុម/Group.....សង្កាត់/ឃុំ[Sangkat/Commun].....

ខណ្ឌ/ស្រុក[Khan/District].....រាជធានី/ខេត្ត[City/Province]

ទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនងលេខ[Tel].....អ៊ីមែល[E-mail].....

សូមធ្វើកិច្ចសន្យាដូចខាងក្រោម

[Please make the following contract]

- គោរពបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយរបស់រដ្ឋ ពិសេសគោរព និង អនុវត្តច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ និងសិទ្ធិប្រហាក់ប្រហែល [Comply with the provisions of the state to respect and implement the Law on Copyright and Related Rights]
- មិនផ្សព្វផ្សាយរូបភាពអាសអាភាសដែលនាំឲ្យប៉ះពាល់ដល់ទំនៀមទម្លាប់ និងប្រពៃណីជាតិ [Not promote pornography that can affect the national customs and traditions]
- អនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ: [Follow the instructions of the Ministry of Culture and Fine Arts]
- សហការល្អជាមួយគ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចដែលពាក់ព័ន្ធ [Collaboration with all relevant ministries Competent]
- មិនយកអាជ្ញាប័ណ្ណនេះទៅប្រកបរបរខុសច្បាប់ [do not get licenses to illegal practitioners] ។

ក្នុងករណីមិនអនុវត្តតាមកិច្ចសន្យាខាងលើនេះ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំសុំទទួលទោសតាមច្បាប់ជាធរមាន។
 [In case this does not comply with the above contract, I punished according to law]

ធ្វើនៅ/Done at....., ថ្ងៃទី/D.....ខែ/M.....ឆ្នាំ/Y.....

ស្នាមដៃស្តាំ
Finger Print

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
៩០៧

ព័ត៌មានលម្អិត
Detail Information

(១) ព័ត៌មានអាជីវកម្ម [Business Information]

- ឈ្មោះផលិតកម្ម/ក្រុមហ៊ុន: [Name of Production/Company].....
- អក្សរឡាតាំង: [Latin].....អក្សរកាត់: [abbreviations].....
- អាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន [Current Address] ផ្ទះលេខ#.....ផ្លូវ/Street.....
ក្រុម/Group.....សង្កាត់/ឃុំ [Sangkat/Commune].....
ខណ្ឌ/ស្រុក [Khan/District]រាជធានី/ខេត្ត [City/Province].....
ទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនងលេខ/Telអ៊ីមែល/E-mail.....

- (២) ព័ត៌មានម្ចាស់អាជីវកម្ម [Business Owners Information]

- ឈ្មោះអ្នកស្នើសុំ [Name of applicant].....
ជាអក្សរឡាតាំង [Latin]
- ម្ចាស់ [Owner] តំណាងអង្គការ/ផលិតកម្ម/ក្រុមហ៊ុន: [Representative of Unit/Production/ Company].....
- អាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន [Current Address] ផ្ទះលេខ#.....ផ្លូវ [Street]
ក្រុម [Group].....សង្កាត់/ឃុំ [Sangkat/Commun].....
ខណ្ឌ/ស្រុក [Khan/District]រាជធានី/ខេត្ត [City/Province].....
- មុខងារបច្ចុប្បន្ន: [Current Profession].....

(៣) ប្រភេទអាជីវកម្ម: [type of business]

(សូមគូស ក្នុងប្រអប់ខាងក្រោម) [Please tick the box below]

- ១-ស៊ីឌី- CD (Compact Disc)
- ២-ស៊ីឌី-ឌីអេ CD-DA (Compact Disc Digital Audio)

- ៣-ស៊ីឌី-អាយ CD-I (Compact Disc – Interactive)
- ៤-ស៊ីឌី-ភី CD-P (Compact Disc – Photo)
- ៥-ស៊ីឌី-រ៉ូម CD-ROM (Compact Disc Read-Only Memory)
- ៦-ស៊ីឌី-រ៉ាយ CD-R (Compact Disc Recordable)
- ៧-ស៊ីឌី-រាយ CD-RW (Compact Disc Re-Writable)
- ៨-ស៊ីឌី-វ៉ូ CD-WO (Compact Disc Write Once)
- ៩-ឌីវីឌី- DVD (Digital Versatile Disc)
- ១០-ឌីវីឌីរ៉េម- DVD-RAM (Digital Versatile Disc Random Access Memory)
- ១១-ឌីវីឌីរ៉ូម- DVD-ROM (Digital Versatile Disc Read-Only Memory)
- ១២-ឌីវីឌីរ៉ាយ- DVD-R (Digital Versatile Disc Recordable)
- ១៣-ឌីវីឌីរាយ- DVD-RW (Digital Versatile Disc Re-writable)
- ១៤-អិលឌី- LD (Laser Disc)
- ១៥-អិមឌី- MD (Mini Disc)
- ១៦-វីស៊ីឌី- VCD (Video Compact Disc)
- ១៧-ស៊ីវីឌី- CVD (China Video Disc)
- ១៨-អេសវីស៊ីឌី- SVCD (Super Video Compact Disc)
- ១៩-អេសអេស៊ីឌី- SACD (Super Audio Compact Disc)
- ២០-អិវីឌី- EVD (Enhanced Versatile Disc)
- ២១-គ្រឿងបន្លាស់ផ្សេងៗទៀតនៃឌីសអុបទិក/ Other parts of optical disc។

ធ្វើនៅ [Done at]....., ថ្ងៃទី/D.....ខែ/M.....ឆ្នាំ/Y.....

ស្នាមដៃស្តាំ
Finger Print